

UTILISER DES *PODCASTS* RADIOPHONIQUES ET LES ADAPTER À SA CLASSE

FERNANDEZ Gilles

Centre franco-japonais/Alliance française d'Osaka

Institut franco-japonais du Kansai

fernandez.gilles@gmail.com

Ceci est un compte rendu de l'atelier pratique que j'ai donné le vendredi 26 mars lors des Rencontres Pédagogiques du Kansai 2010.

Je présenterai ici, à l'intention des non-spécialistes, les outils **podcasts** et *Audacity* et les avantages que ces derniers peuvent offrir à l'enseignant de langue; je m'appuierai sur l'utilisation systématique que j'en fais pour une classe hebdomadaire de compréhension orale de niveaux B2/C1 au Centre franco-japonais/Alliance française d'Osaka. C'est en effet de cette expérience qu'est né le désir de faire partager mon intérêt pour ces moyens résolument créatifs de préparer plus efficacement l'apprenant à une compréhension orale en situation réelle de communication.

1. VERS DES DOCUMENTS DE COMPRÉHENSION ORALE PLUS «AUTHENTIQUES».

Si l'on peut facilement s'accorder sur la prédominance de la compréhension orale sur les autres compétences linguistiques, il faut bien constater à regret que la majorité des manuels ne lui accordent encore qu'une place réduite, limitée bien souvent à l'écoute du texte de la leçon et aux exercices de prononciation. À cela s'ajoute un décalage entre ces activités et les productions que les apprenants peuvent rencontrer en situation réelle de communication. Une visée d'authenticité permettrait d'une part de réduire ce décalage et d'autre part de faire acquérir progressivement des habitudes de repérage-élagage, développant ainsi à la fois confiance et indépendance dans le travail d'écoute. Il y a, en outre, une demande certaine dans ce sens de la part des apprenants eux-mêmes lorsqu'on les interroge sur les points qu'ils souhaiteraient travailler davantage ou améliorer.

Les nouvelles technologies et l'offre abondante de podcasts, radiophoniques en particulier, constituent pour l'enseignant des ressources de documents authentiques exploitables. Encore faut-il pouvoir adapter le document originel au public visé pour ne pas le «noyer» ni le démotiver. Peut-on parler alors de document authentique? Nous connaissons tous la définition de ce qui est considéré comme «authentique» en français

Rencontres Pédagogiques du Kansai 2010

langue étrangère, à savoir:

(...) tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communication réelle.¹

Je prendrai donc une acception plus large du terme. Dans mon cours de compréhension orale, des documents purement authentiques sont certes choisis, édités (modifiés essentiellement dans leur longueur) et détournés à des fins pédagogiques, mais les séquences confectionnées n'en gardent pas moins un caractère «authentique» auprès de l'apprenant: vitesse d'énoncé, oralité et discontinuité du discours, phatique, bruits de fond, pauses, etc.

L'essentiel reste cependant que l'apprenant le perçoive comme authentique et que les démarches pédagogiques lui confèrent une vraisemblance communicative.²

2. LES OUTILS.

a) les podcasts

«Podcast» est un mot-valise anglais associant «pod» (capsule) et «broadcast» (diffusion). Il s'agit de fichiers audio ou vidéo mis à disposition gratuitement sur internet, téléchargeables à l'unité ou par abonnement sur des agrégateurs ou lecteur multimédia comme *iTunes* ou *Juice*. Sitôt après leur diffusion en direct, les chaînes de radio ou de télévision mettent ainsi de nombreuses émissions à disposition sur internet. Il est très facile de trouver ces offres de podcasts sur les propres sites web des chaînes ou en faisant une recherche rapide dans *iTunes Store*. Une fois abonné, l'ordinateur récupère automatiquement le dernier épisode de l'émission et le dépose dans la bibliothèque *iTunes* à la rubrique Podcasts, où il demeurera aussi longtemps que souhaité. J'utilise personnellement pour mon cours l'émission quotidienne matinale de France Inter (*Le 6:30-10*) ainsi que *le Journal en français facile* de RFI. Je pioche, cependant, de temps en temps, dans des émissions plus «légères» et moins axées sur l'actualité afin de varier le type de discours proposé aux étudiants.

b) le logiciel Audacity

Il s'agit d'un logiciel d'enregistrement et d'édition audio téléchargeable gratuitement. Il permet d'enregistrer en direct, de convertir des disques et cassettes sur support numérique, de couper, coller et assembler des extraits sonores, mais aussi, et c'est ce qui nous intéresse ici, d'éditer des fichiers audio MP3 et WAV. Le logiciel *GarageBand* sur les ordinateurs Apple possède les mêmes fonctions.

Une fois *Audacity* ouvert, il suffit de choisir le fichier que l'on souhaite éditer, et de l'ouvrir. Le fichier est ensuite importé et son contenu va pouvoir être modifiable, sécable et utilisable à volonté. Il est ainsi possible de sélectionner une séquence du fichier et de la modifier à l'aide de la barre d'édition: zoom avant/arrière, couper, coller, supprimer en

¹ *Dictionnaire de didactique du fle*

² id.

Rencontres Pédagogiques du Kansai 2010

dehors de la sélection, rendre la sélection muette...

Je sélectionne ainsi des extraits de durée variable (de quelques secondes à plusieurs minutes) que je transfère en WAV et dépose ensuite dans ma bibliothèque *iTunes* pour les exploiter ensuite en classe. Les séquences choisies peuvent être diffusables directement à partir de l'ordinateur ou d'un lecteur MP3, accessibles aux étudiants à tout moment par l'intermédiaire d'un blog, ou encore gravées sur CD.

3. LEUR UTILISATION DANS LA CLASSE.

a) pour travailler différentes stratégies de réception orale

Sachant que dans les situations réelles de la vie quotidienne les objectifs d'écoute sont divers et qu'il en résulte donc une variété de stratégies de réception, cette même variété doit être développée dans la classe. Les apprenants doivent être amenés à mettre en jeu différents types d'écoute: écoute pour déduire le sens, écoute pour obtenir une information spécifique, écoute pour confirmer une hypothèse, etc.

*The teacher needs to ensure that learners experience a range of listening purposes.*³

Je m'efforce ainsi à chaque cours de proposer des activités mettant en jeu ces différentes stratégies: compréhension globale, compréhension fine, mémorisation pure, déduction, etc. Ce type d'activités n'est cependant pas réservé au seul public avancé: on peut, en effet, exploiter pour des niveaux plus faibles la même séquence que pour des niveaux forts, avec des objectifs moins ambitieux comme la simple appréciation de la situation (registre, intention, cadre...). Prenons un exemple concret: l'annonce détaillée des programmes d'une journée spéciale sur *France Inter* consacrée à *La Folle Journée de Nantes*. En niveau A1, les apprenants auraient simplement à retrouver les heures ou associer les programmes à leur horaire respectif (critère du DELF A1: «comprendre des informations en chiffres»); alors qu'en niveau plus élevé, ils auraient à donner le détail ou le type des programmes (par exemple en A2: «comprendre des annonces et des émissions de radio»).

b) pour faire acquérir des habitudes d'écoute et donner confiance

Par un contact régulier, progressif mais aussi le plus tôt possible avec le débit naturel et les caractéristiques propres à une production orale «authentique», les apprenants sont contraints de revoir leurs attentes de compréhension à la baisse. Ces attentes irréalisables sont source de frustration importante: ils cherchent en effet souvent à identifier et comprendre isolément chaque mot prononcé, alors même que dans leur propre langue maternelle ils n'entendent pas tous les mots et s'attachent davantage à dégager du sens. Au contraire, quand l'écoute est orientée et/ou préparée en amont, ils font alors appel aux mêmes savoir-faire de repérage (mots-clés, articulateurs logiques) et d'anticipation que dans leur langue maternelle. La prise de conscience de ces pré-acquis rassure considérablement. Constaté aussi que l'on peut dégager du sens d'une séquence issue d'un programme de radio existant et actuel destiné à des francophones apporte confiance et

³ **Tricia Hedge**, *Teaching and Learning in The Language Classroom*

Rencontres Pédagogiques du Kansai 2010

motivation.

Il est cependant primordial avec les niveaux de découverte ou intermédiaire de commencer par des activités de repérage simples mais valorisantes afin de faire naître précisément cette confiance si déterminante dans la progression de l'apprenant.

Les podcasts constituent donc une ressource infinie de documents audio ou vidéo authentiques, à la fois archivables et actualisés constamment, mais aussi adaptables à tous les niveaux grâce à des logiciels comme *Audacity* ou *GarageBand*.

Ils représentent pour l'apprenant une chance de multiplier en autonomie les contacts avec la langue, où qu'il se trouve à l'aide de son baladeur MP3 ou de son téléphone portable. La richesse de l'offre permettant de satisfaire tous les goûts, l'exposition au français pourra ainsi se faire par l'intermédiaire d'un centre d'intérêt «stimulus».

C'est enfin et surtout pour l'enseignant la possibilité de développer à l'aide de logiciels d'édition simple d'utilisation des activités de compréhension orale variées et motivantes, gardant le caractère «authentique» du document original, en adéquation avec les critères de chaque niveau du CECRL et pouvant servir de préparation efficace aux épreuves du DELF/DALF. Pourquoi ne pas aller plus loin et engager les apprenants dans une approche actionnelle où ils auraient eux-mêmes à composer un document audio, c'est-à-dire à sélectionner une séquence selon des critères préétablis collectivement, à l'éditer et à la présenter ou à la donner à exploiter à un autre groupe ? Ces outils participent donc avantageusement à la mise en place de projets mobilisateurs pour la classe entière.

BIBLIOGRAPHIE.

Ouvrage collectif, sous la direction de Cuq J.-P. (2003) : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris.

Hedge T. (2000) : *Teaching and Learning in The Language Classroom*, Oxford University Press, Oxford.

Vera Pérez C. (2009) : « Le Web 2.0 dans l'enseignement des langues étrangères », *Le français dans le monde*, n°363, p.27-29.

SITES INTERNET.

Site d'information et annuaire de podcasts <http://www.touslespodcasts.com/>

Site de téléchargement d'iTunes <http://www.apple.com/fr/itunes/download/>

Site de téléchargement d'Audacity <http://audacity.sourceforge.net/download/>

Site tutoriel d'utilisation d'Audacity

<http://audacity.sourceforge.net/localhelp/fr/audacity-mode-d%27emploi.pdf>